

Jervamäki & Martin

On a string - Korppi ja kello - It's sax





On a string
– Sibeliusta asenteella

Minna Tervamäen ja Kaari Martinin ensimmäinen yhteinen teos On a string on tulkinta Sibeliuksen viulukonsertosta. Monien vastakohtien teoksessa kohtaavat suomalaisuus ja kansainvälisyys, perinne ja nykyisyys, herkkyyden ja demonisuus.

Naiset lähestyvät Sibeliusta flamencon musikaalisuuden ja herkkyyden sekä nykybaletin ilmaisukeinojen kautta. Heidän mukaansa Sibeliuksen viulukonsertto puhuttelee, koska se on suora ja rehellinen ja siinä on ajatonta kapinallista asennetta.

On a string
– *Sibelius with attitude*

On a string, the first collaboration between Minna Tervämäki and Kaari Martin, is an interpretation of the Sibelius Violin Concerto. A work of many contrasts, it juxtaposes Finnish and international, tradition and modernity, the sensitive and the demonic.

The women approach Sibelius via the musicality and sensitivity of flamenco and the expressive means of contemporary ballet. According to them, the Sibelius Violin Concerto conveys its message with directness and honesty, and it has a timeless, rebellious attitude.



Kuva: Kim Laine

On a string

Koreografia ja tanssi / Choreography and dance: Kaari Martin, Minna Tervämäki
 Musiikki / Music: Jean Sibelius, Viulukonsertto d-molli, opus 47.
 Helsingin kaupunginorkesteri, johtaja Leif Segerstam, viulusolisti Pekka Kuusisto
 Avustava koreografi / Assisting choreographer: Ángel Rojas
 Pukusuunnittelu / Costume design: Erika Turunen
 Valosuunnittelu / Lighting design: Mikko Linnavuori
 Maskeeraus / Make-up: Kaisu Hölttä
 Äänisuunnittelu / Sound design: Roni Martin
 Puvustuksen toteutus / Costume sewing: Tipi Taskinen
 Valokuvaus / Photography: Janne Mikkilä / Studio Blick
 Graafinen suunnittelu / Graphical design: Graafinen suunnittelu Oy Peippo
 Ensi-ilta / Premiere: 1.12.2010, Savoy-teatteri
 Kesto / Duration: 33,5 minuuttia

Musiikki

Jean Sibelius on yli 100 vuotta kestäneen romantiikan tyylikauden keskeisiä säveltäjiä. Hänen vaikutuksensa länsimaisen musiikin historiassa kulkee kuitenkin yli tyylikausien rajojen.

Sibeliuksen viulukonsertto on 1900-luvun viulukonsertoista levytetty ja esitetty. Lähes jokainen merkittävä viulisti on esittänyt sitä. Dramaattisen ja monivaihteisen musiikin tunnelmat ja tempot vaihtelevat nopeasti, ja jännitteet ovat vahvoja. Levytyksiä oli 2000-luvun alussa saatavissa yli 50. On a string -teoksessa käytössä on Helsingin kaupunginorkesterin vahvan rytminen versio, joka on levytetty Leif Segerstamin johdolla solistinaan Pekka Kuusisto.

The music

Finland's Jean Sibelius (1865-1957) was one of the leading composers of the Romantic era in the arts lasting over 100 years. His influence on the history of Western music does, however, extend beyond the borders of stylistic periods.

The Sibelius Violin Concerto has been recorded and performed more than any other Violin Concerto of the 20th century. Almost every violinist of distinction has performed it. The moods and tempos of the dramatic, subtle music swiftly change, and the tensions are strong. At the beginning of the present decade there were over 50 recordings available. On a string uses the highly rhythmic version of the Helsinki Philharmonic Orchestra recorded under Leif Segerstam with Pekka Kuusisto as the soloist.

It sax

Minna Tervamäen It sax on duetto tanssijalle ja saksofonistille. Livemusikista vastaa jazzvirtuosi Timo Lassy. "It sax koettelee meidän molempien rajoja ja haastaa myös improvisointiin", Minna Tervämäki sanoo.

"It sax vie minutkin jännittävälle, ennestään tuntemattomalle alueelle. En ole aiemmin esittänyt soolosaksofonimusiikkia saatikka säestänyt balettitanssijaa" - Timo Lassy.

Minna Tervämäki's It sax is a duet for dancer and saxophone. The live music is provided by jazz virtuosi Timo Lassy. "It sax tests the limits of both of us and challenges us to improvise," says Minna Tervämäki.

"It sax takes me, too, into exciting, unfamiliar territory. Never before have I appeared with just a saxophone, to say nothing of accompanying a ballet dancer," adds Timo Lassy.



Koreografia ja tanssi /
Choreography and dance:
Minna Tervämäki
Musiikki / Music: Timo Lassy
Pukusuunnittelu / Costume design:
Erika Turunen
Valosuunnittelu / Lighting design:
Mikko Linnavuori
Maskeeraus / Make-up: Kaisu Hölttä
Puvustuksen toteutus / Costume
sewing: Tipi Taskinen
Valokuvaus / Photography: Erika
Luoto, Studio Fotonokka

*Kuun valo on pelkkää hopeaa.
Se korpin silmään välähtää
Kello siirtyy ja siivet aukeaa*

*Koko maailma on irrallaan
ja hakee uutta muotoaan
varjonyrkkeilyssä ajan hetket pakenee historiaan.*

*Korppi nousee yllämme korkeuksiin
ja katsoo hetken huomiseen
ja auringonsäde osuu siipeen.*

Korppi ja Kello

Korppi ja kello

Kaari Martinin soolo Korppi ja kello jatkaa Kaari ja Roni Martinin surrealististen teosten sarjaa. Teos pohjautuu Roni Martinin hetki sitten ilmentyneen soololevyn samannimiseen kappaleeseen.

The Raven and a Timepiece

Kaari Martin's solo Korppi ja kello continues the series of surrealistic works she has made with Roni Martin. It is based on a piece of the same name on the album just released by Roni Martin.

Koreografia ja tanssi / Choreography and dance: Kaari Martin
Musiikki ja lyriikat / Music and lyrics: Roni Martin
Muusikot / Musicians: Kaari Martin, Roni Martin, Sanna Salmenkallio, Karo Sampela
Pukusuunnittelu / Costume design: Erika Turunen
Valosuunnittelu / Lighting design: Mikko Linnavuori
Maskeeraus / Make-up: Kaisu Hölttä
Puvustuksen toteutus / Costume sewing: Tipi Taskinen
Valokuvaus / Photography: Janne Mikkilä / Studio Blick



**Kaari Martin**

Koreografi-tanssija Kaari Martin kuuluu nykyflamencon terävimpään kärkeen. Hänen oman ryhmänsä ohjelmistossa flamencon tekniikka yhdistyy luontevasti nykytanssin vapauteen, ja teokset ovatkin laajentaneet käsitystä flamencosta kansainvälisenä nykytaideteena. Martin on kansainvälinen taiteilija, joka on esiintynyt sooloartistina sekä eri kokoonpanoissa vuodesta 1994 saakka useissa maissa. Hän on toiminut myös pedagogina niin Suomessa kuin ulkomailla Martin on saanut tunnustusta myös ulkomailla: hänen teoksensa Kerro minulle sade palkittiin Madridin koreografiakilpailussa 2006 ensimmäisenä ulkomaalaisena teoksena kilpailun viisitoistavuotisen historian aikana. www.companiakaarimartin.fi

Together with her husband Roni Martin, Kaari Martin directs Compania Kaari Martin, an independent dance group established in 2002. The works of the company have broadened the conception of flamenco as an international contemporary art. The group is at the top in contemporary flamenco, and in its repertoire the flamenco technique is combined with the freedom of contemporary dance. Martin has been recognized abroad. Her work Kerro minulle sade was awarded at the Madrid Choreography Competition in 2006 as the first foreign piece in the competition's 15-year-old history. www.companiakaarimartin.fi

**Minna Tervämäki**

Suomen Kansallisbaletin tähtitanssija Minna Tervämäki on yli 20-vuotisen uransa aikana esiintynyt kaikkien tärkeimpien klassikkobalettien päärooleissa sekä työskennellyt mielenkiintoisimpien nykykoreografien kuten Ohad Naharinin ja Mats Ekin kanssa. Tervämäki on myös esiintynyt gaalakonserteissa ja vierailunäytöksissä kotimaassa ja ulkomailla. Lisäksi Tervämäki on tehnyt omia koreografioita joista debyyttikoreografia Something Else? -n jälkeen hänet on noteerattu lupaavana koreografina myös kotimaassa. Lisätietoja: www.minnatervamaki.com

Minna Tervämäki is principal dancer with the Finnish National Opera. She has performed in all the important classical ballets' main roles and has worked with the most interesting contemporary choreographers, such as Ohad Naharin and Mats Ek. Tervämäki has also appeared in gala concerts and guest performances in Finland and abroad. In addition, Tervämäki has done choreographies - her debut choreography Something Else? also earned her praise as an upcoming choreographer in Finland. For additional information, visit www.minnatervamaki.com



Roni Martin

Roni Martin on suomalainen muusikko, säveltäjä, sanoittaja ja tuottaja sekä Compañía Kaari Martinin toinen taiteellinen johtaja. Martin on tehnyt uransa aikana musiikkia mm. tanssiteoksiin, elokuviin ja multimediateoksiin sekä työskennellyt tuottajana. Hän johtaa myös omaa Roni Martin & Band-orkesteria, joka esittää niin Martinin omiin lyriikoihin kuin suomalaisten runoilijoiden tuotantoon pohjautuvia sävellyksiä. Alkuvuodesta 2010 julkaistun soololevyn lisäksi Roni Martinin viimeaikaisiin sävellyksiin kuuluu Compañía Kaari Martinin suurproduktio Peppi Pitkätossu, josta Martin pokkasi Vuoden teatterimusiikkiteko-palkinnon. Lisätietoja: www.ronimartin.net

Finnish musician, composer and lyricist Roni Martin has provided the music for dance and multimedia works and films and acted as a producer. He also leads his own Roni Martin & Band playing music drawing both on his own lyrics and on the works of Finnish poets. In addition to the solo album released early in 2010 his recent compositions include the big production Peppi Pitkätossu (Pippi Longstocking) by the Compañía Kaari Martin that won him Finland's annual Theatre Music Award. Further info: www.ronimartin.net



Timo Lassy

Vastikään toisen albuminsa julkaissut saksofonisti Timo Lassy on vakiinnuttanut asemansa kotimaisen jazzin huipulla uuden vuosituhannen aikana. Blue Notelle levyttänyt U-Street All Stars, Suomen menestynein jazzkombo The Five Corners Quintet, miehen vuonna 2007 julkaistu esikoisalbumi The Soul & Jazz of Timo Lassy sekä jazz-albumille poikkeuksellisen laajaa näkyvyyttä saavuttanut uutuuslevy Round Two ovat tehneet tehtävänsä: Lassy tunnetaan paitsi kuumana instrumentalistina, myös valovoimaisena ja sanavalmiina jazzhahmona. Lisätietoja: www.timolassy.com

Saxophonist Timo Lassy released his second album recently, and has established his position at the top of Finnish jazz in the new millennia. The U-Street All Stars, which recorded for Blue Note Records, Finland's most successful jazz group The Five Corners Quintet, his debut album The Soul & Jazz of Timo Lassy, and his second album Round Two, which gained unexceptionally wide recognition for a jazz album, have all made their mark. Lassy is known not only as a trendy instrumentalist but also as a brilliant and witty jazz character. For additional information, visit www.timolassy.com



Mikko Linnavuori

Valosuunnittelija Mikko Linnavuori on kerännyt kannuksia niin taide- kuin kaupallisen puolen projekteissa. Hän on työskennellyt mm. Suomen Kansallisoopperassa, Tavastia Kubbilla, Nosturissa ja Konserttitalo Martinuksessa. Aiemmat projektit ulottuvat tanssiteoksien valaistuksesta Apocalypticin efektien ideointiin ja toteutukseen sekä työskentelyyn Suomen eturivin artistien kuten Kimmo Pohjonen, Nightwish, Sunrise Avenue ja Scandinavian Music Group, kanssa.

Lighting designer Mikko Linnavuori has won acclaim for both arts and commercial projects, working for the Finnish National Opera, the Tavastia Club, Nosturi and the Martinus Concert Hall. Earlier projects have ranged from the lighting design for dance works to the ideation and execution of effects for Apocalyptica and assignments with such front-line artists as Kimmo Pohjonen, Nightwish, Sunrise Avenue and the Scandinavian Music Group.



Erika Turunen

Erika Turunen on yksi maamme merkittävimmistä ja myös kansainvälisesti tunnetuimmista pukusuunnittelijoista. Turunen on suunnitellut puvustuksia ooppera-, teatteri- ja tanssiproduktioihin 1990-luvun alusta lähtien. Hän toimi Suomen Kansallisoopperan puvuston johtajana 1995–2009. Erityisesti Turusen nykytanssipuvustukset ovat saaneet kansainvälistä huomiota. Hän on suunnitellut merkittävän osan Tero Saarinen Companyn puvustuksista sekä työskennellyt muun muassa Susanna Leinosen, Jouka Valkaman, Jorma Uotisen ja Kenneth Kvarnströmin kanssa. Keväällä 2007 Turunen vastasi Helsingissä järjestettyjen Eurovision laulukilpailujen puvustuksesta. www.erikaturunen.com

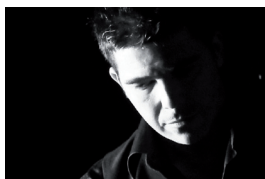
Erika Turunen has designed costumes for a large number of theatre, ballet and opera productions since the beginning of the 1990's. She was the head of the costume department at the Finnish National Opera 1995–2009. Turunen has attracted much attention abroad for her work in contemporary dance. She has designed costumes for many of the Tero Saarinen's works and collaborated with Susanna Leinonen, Jouka Valkama, Jorma Uotinen, Kenneth Kvarnström, and others. In spring 2007, she was in charge of costumes for The Eurovision Song Contest. www.erikaturunen.com



Kaisu Hölttä

Kaisu Hölttä on valmistunut maskeeraajaksi vuonna 2004. Siitä asti on hän työskennellyt televisio-, mainos-, musiikki- ja elokuva-aloilla maskeeraajana ja stylistinä. Hän asiakkaitaan ovat mm. Emi Finland, Kennel Helsinki, Also Starring sekä Motel Royal. Kaisu Hölttä on suunnitellut ja toteuttanut maskeerauksen ja hiukset mm. Susanna Leinonen Companyn teoksiin Grain, Häiritty hiljaisuus, Chinese Objects sekä Karl Knifin teokseen Hologram Walls. Hänet tunnetaan myös tanssijana.

Kaisu Hölttä qualified as a make-up artist in 2004 and has since worked in the fields of TV, advertising, music and cinema and as a stylist. Her clients have included Emi Finland, Kennel Helsinki, Also Starring and Motel Royal. She has designed and done the make-up and hair styling for such works as Grain, Häiritty hiljaisuus (Disturbed Silence) and Chinese Objects for the Susanna Leinonen Company and for Carl Knif's Hologram Walls. Kaisu Hölttä is also known as a dancer.



Ángel Rojas

Koreografi Ángel Rojasin henkilöhistoria on vaikuttava niin tanssijana kuin koreografina. Hän on tanssinut muun muassa legendaarisen Antonio Canalesin ryhmässä, ja tehnyt tilauskoreografioita muun muassa Espanjan Kansallisbaletille. Tätä nykyä hän toimii Madridilaisen Nuevo Ballet Españolin (NBE) taiteellisena johtajana yhdessä Carlos Rodríguezin kanssa. Vuonna 1995 perustettu ryhmä on luonut useita maailmaa laajasti kiertäneitä menestysteoksia. Rojas käyttää koreografioidissaan hallitsemistaan tekniikoista sekä flamenco- että baletin tekniikkaa. Hänen tyyliään voisi kutsua moderniksi flamencoksi; omien sanojensa mukaan hän edustaa 2000-luvun flamenco. Lisätietoja: www.rojasyrodriguez.com

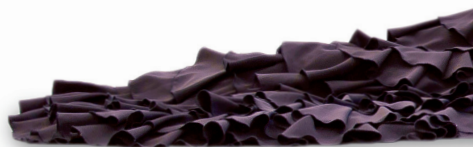
Ángel Rojas has made an impressive career as both a dancer and a choreographer. He has, among other things, danced with the legendary Antonio Canales dance company and done choreography commissions for the Spanish National Ballet. He is at present Artistic Director of the Nuevo Ballet Española (NBE) based on Madrid together with Carlos Rodríguez. Founded in 1995, the company has created many highly-acclaimed works that have widely toured the world a number of times. In his choreographies Rojas uses both flamenco and ballet techniques, of which he is himself a master. His style could be called modern flamenco; in his own words, he represents the flamenco of the third millennium. Further info: www.rojasyrodriguez.com



Ilari Suonpää

Ilari Suonpää on työskennellyt äänitekniikkona erilaisissa musiikki- ja tanssiproduktioissa lavalla ja studiossa. Hän on tehnyt yhteistyötä muun muassa Emma Salokoski Ensemblen, Tuomo Prättälän, monien jazz- ja kansanmusiikkiyhtyeiden ja afrikkalaisten kokoonpanojen kanssa. Tanssiin liittyvissä töissään hän on keskittynyt nykyään lähinnä flamencoon ja työskennellyt mm. Rafaela Carrascon, Israel Galvánin, Ultra High Flamenco-orkesterin, Andres Marinin ja Miguel Povedan kanssa. Compañía Kaari Martinin tekninen johtaja.

Ilari Suonpää has worked as a sound engineer for music and dance productions, both on stage and in studio. In recent years he has collaborated with the various Finnish jazz and soul artists, folk music bands and African ensembles. In dance he is nowadays mostly concentrated on flamenco and has worked with artists such as Rafaela Carrasco, Israel Galván, Andres Marin and Miguel Poveda. Technical Manager of Compañía Kaari Martin.



Kuva: Kim Laine

Compañía

Kaari Martinin teoksia:

Peppi Pitkätossu (2009)

Olé! Piazzolla! (2008)

Kaksi unta yhdessä (2007)

Kerro minulle sade (2006)

Jöröjukka (2004)

La Kalevala (2003)

Minna Tervamäen teoksia:

Drum the ballet (2010)

Grace and Gravity (2007)

Something else? (2005)



Yhteistyössä
In co-operation with:



uudenmaan taidetoimikunta
nylands konstkommission

groove FM

JCDecaux

VILLISILKKI

trinket
painotalo



TAHUSKOKKUU
Baila  *Baila*




compañía
KAARI MARTIN

 Savoy-teatteri